

**Korigendum k rámcovému rozhodnutiu Rady 2002/946/SVV z 28. novembra 2002 o posilnení
trestného systému na zabránenie napomáhaniu neoprávneného vstupu, tranzitu a bydliska**

(Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 328 z 5. decembra 2002)

(Slovenské mimoriadne vydanie, kapitola 19, zväzok 6, s. 61)

1. Na strane 61, nadpis:

namiesto: „RÁMCOVÉ ROZHODNUTIE RADY

z 28. novembra 2002

o posilnení trestného systému na zabránenie napomáhaniu neoprávneného vstupu, tranzitu a bydliska

(2002/946/SVV)“

má byť: „RÁMCOVÉ ROZHODNUTIE RADY

z 28. novembra 2002

o posilnení trestného systému na zabránenie napomáhaniu neoprávnenému vstupu, tranzitu a pobytu

(2002/946/SVV)“.

2. Na strane 61, odôvodnenie 3:

namiesto: „(3) pre tento cieľ je rozhodujúce aproximovať existujúce právne ustanovenia, najmä, na jednej strane, presnú definíciu uvedeného porušenia a prípadov výnimiek, čo je predmetom smernice Rady 2002/90/ES z 28. novembra 2002, ktorá definuje napomáhanie neoprávneného vstupu, tranzitu a bydliska ^(?), a na strane druhej, minimálne pravidlá pre tresty, zodpovednosť právnických osôb a súdnu právomoc, čo je predmetom tohto rámcového rozhodnutia;“

má byť: „(3) pre tento cieľ je rozhodujúce aproximovať existujúce právne ustanovenia, najmä, na jednej strane, presnú definíciu uvedeného porušenia a prípadov výnimiek, čo je predmetom smernice Rady 2002/90/ES z 28. novembra 2002, ktorá definuje napomáhanie neoprávnenému vstupu, tranzitu a pobytu ^(?), a na strane druhej, minimálne pravidlá pre tresty, zodpovednosť právnických osôb a súdnu právomoc, čo je predmetom tohto rámcového rozhodnutia;“.

3. V celom dokumente v príslušnom gramatickom tvare:

namiesto: „štátny občan“

má byť: „štátny príslušník“.

4. Na strane 62, článok 1 ods. 1:

namiesto: „1. Každý členský štát prijme opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie toho, aby porušenia zákona uvedené v článkoch 1 a 2 smernice 2002/90/ES ...“

má byť: „1. Každý členský štát prijme opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie toho, aby porušenia právnych predpisov uvedené v článkoch 1 a 2 smernice 2002/90/ES ...“

5. Na strane 62, článok 1 ods. 2:

- namiesto:* „2. Kde je to vhodné, trestné postihy zahrnuté pod odsek 1 môžu sprevádzať tieto opatrenia:
- konfiškáciu dopravných prostriedkov použitých na spáchanie trestného činu;
 - zákaz vykonávania profesionálnej činnosti priamo alebo cez sprostredkovateľa, pri výkone ktorej bol spáchaný trestný čin;
 - deportáciu.“
- má byť:* „2. Kde je to vhodné, trestné postihy zahrnuté pod odsek 1 môžu sprevádzať tieto opatrenia:
- konfiškácia dopravných prostriedkov použitých na spáchanie trestného činu;
 - zákaz vykonávania profesionálnej činnosti priamo alebo cez sprostredkovateľa, pri výkone ktorej bol spáchaný trestný čin;
 - deportáciu.“

6. Na strane 62, článok 2 ods. 1:

- namiesto:* „1. Každý členský štát prijme opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie toho, aby bolo možné brať na zodpovednosť právnické osoby za porušenia zákonov uvedené v článku 1 ods. 1 a ktoré spáchala v ich prospech akákoľvek osoba konajúca buď samostatne alebo ako súčasť orgánu tejto právnickej osoby, ktorá má vedúce postavenie v rámci právnickej osoby založené na:“
- má byť:* „1. Každý členský štát prijme opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie toho, aby bolo možné brať na zodpovednosť právnické osoby za porušenia právnych predpisov uvedené v článku 1 ods. 1, ktoré spáchala v ich prospech akákoľvek osoba konajúca buď samostatne alebo ako súčasť orgánu tejto právnickej osoby, ktorá má vedúce postavenie v rámci právnickej osoby založené na:“.

7. Na strane 62, článok 2 ods. 2:

- namiesto:* „2. Okrem prípadov už stanovených v odseku 1, prijme každý členský štát opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie toho, aby bolo možné brať na zodpovednosť právnickú osobu, ak sa vďaka nedostatku dozoru alebo kontroly zo strany osoby uvedenej v odseku 1 umožnilo osobe podriadenej právnickej osobe spáchanie porušení právnym predpisom uvedených v článku 1 ods. 1 v prospech tejto právnickej osoby.“
- má byť:* „2. Okrem prípadov už stanovených v odseku 1, prijme každý členský štát opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie toho, aby bolo možné brať na zodpovednosť právnickú osobu, ak sa vďaka nedostatku dozoru alebo kontroly zo strany osoby uvedenej v odseku 1 umožnilo osobe podriadenej právnickej osobe spáchanie porušení právnych predpisov uvedených v článku 1 ods. 1 v prospech tejto právnickej osoby.“

8. Na strane 62, článok 4 ods. 1:

- namiesto:* „1. Každý členský štát prijme opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie toho, aby založil svoju súdnu právomoc vo vzťahu k porušeniam právnych predpisov uvedených v článku 1 ods. 1 a ktoré boli spáchané:“
- má byť:* „1. Každý členský štát prijme opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie toho, aby založil svoju súdnu právomoc vo vzťahu k porušeniam právnych predpisov uvedených v článku 1 ods. 1 a spáchaným:“.
-